

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 4 AVRIL 2022  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK  
PROVINCE OF QUEBEC  
REGULAR MEETING HELD ON APRIL 4<sup>TH</sup> 2022**

---

**PROCÈS-VERBAL** de la séance ordinaire du Conseil municipal, le lundi le 4 avril 2022 à compter de 20h01 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

**MINUTES** of the regular meeting of the Municipal council on Monday April 4<sup>th</sup> 2022 at 8:01 p.m. at the City Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

**Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville**  
**The people below are present at this meeting at the City hall**

M. Stéphane Gingras, maire/mayor;  
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;  
M. Philippe Bourdeau, conseiller/councillor n° 2;  
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3;  
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;

**Sont absents(e)s**  
**The people below are absent**

M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5;  
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

**Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville**  
**Is also present, at this meeting at the City Hall**

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

La personne qui préside la séance, soit le Maire informe le conseil qu'à moins qu'elle ne manifeste expressément le désir de le faire, elle ne votera pas sur les propositions soumises au conseil tel que le lui permet la loi. / The person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, informs Council that unless he expressly wishes to do so, he will not vote on the proposals submitted to Council as permitted by law.

En conséquence, à moins d'une mention à l'effet contraire au présent procès-verbal, la personne qui préside la séance soit le Maire, ne votera pas sur les décisions tel que le lui permet la loi. / Consequently, unless otherwise specified in these minutes, the person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, shall not vote on decisions as permitted by law.

**1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE**

À 20h01, M. Stéphane Gingras, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

**1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING**

At 08:01pm, Mr. Stéphane Gingras president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2022-04-088

**2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**Il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout des points suivants :

- 7C – Offre de services – Devis déneigement – Contact cité
- 13B – Formation Infotech
- 13C - # Parler pour vrai – Semaine de la santé mentale

**ADOPTÉE**

**2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA**

**It is moved by** Philippe Bourdeau,  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the agenda be adopted with the following subject added:

- 7C - Offer of services - Snow removal estimate - Contact
- 13B - Infotech Training
- 13C - #Talk for Real - Mental Health Week

**ADOPTED**

2022-04-089

**3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 7 MARS 2022**

**Il est proposé par** Vivianne Bleau,  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** le procès-verbal de la séance ordinaire du 7 mars 2022 soit adopté tel que présenté.

**ADOPTÉE**

**3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE MARCH 7<sup>TH</sup> 2022 REGULAR MEETING**

**It is moved by** Vivianne Bleau,  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the minutes of the regular meeting held on March 7<sup>th</sup> 2022 be adopted as presented.

**ADOPTED**

2022-04-090

**4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 4 AVRIL 2022**

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés au 4 avril 2022.

Total des comptes payés en date du 4 avril 2022	<b>97 657.49\$</b>
Total de comptes à payer en date du 4 avril 2022	<b>42 034.89\$</b>
Total des salaires du 8 mars 2022 au 4 avril 2022	<b>14 621.10\$</b>
<b>Total</b>	<b>154 313.48\$</b>

**Conséquemment, il est proposé par** Vivianne Bleau,  
**Appuyée par** Gregg Edwards  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**D'ADOPTER** la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement **ET QUE** la liste soit déposée aux archives.

**ADOPTÉE**

**4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID REPORT – APRIL 4<sup>th</sup>, 2022**

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for April 4<sup>th</sup>, 2022.

Total of paid accounts on April 4 <sup>th</sup> 2022	<b>97 657.49\$</b>
Total of accounts to be paid on April 4 <sup>th</sup> 2022	<b>42 034.89\$</b>
Total of the salaries from March 8 <sup>th</sup> 2021 to April 4 <sup>th</sup> 2022	<b>14 621.10\$</b>
<b>Total</b>	<b>154 313.48\$</b>

**Consequently, it is moved by** Vivianne Bleau,  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors**

**TO ADOPT** the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives  
**AND TO AUTHORIZE** its payment,

**ADOPTED**

2022-04-091

**5A – RÉSOLUTION OFFICIALIZANT LE DÉPÔT DU RAPPORT D'AUDIT DE CONFORMITÉ – TRANSMISSION DES RAPPORTS FINANCIERS – COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC**

**ATTENDU QUE** la Commission municipale du Québec a procédé à l'audit des procédures de transmission des rapports financiers de la Municipalité du Canton de Havelock de 2016 à 2020;

**ATTENDU QUE** le rapport d'audit de conformité doit être déposé à la séance du Conseil municipal dans les plus brefs délais par la directrice générale;

**ATTENDU QU'**une copie de la résolution officialisant le dépôt du rapport d'audit de conformité doivent être acheminer à la Commission Municipale du Québec par courriel dans les meilleurs délais.

**Pour ces motifs, il est proposé par** Hélène Lavallée,  
**Appuyée par** Philippe Bourdeau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'OFFICIALIZER** le dépôt du rapport d'audit de conformité concernant la transmission des rapports financiers **ET D'AUTORISER** la directrice générale à acheminer une copie certifiée conforme de cette résolution à la Commission Municipale du Québec.

**ADOPTÉE**

**5A – RESOLUTION FORMALIZING THE FILING OF THE COMPLIANCE AUDIT REPORT – TRANSMISSION OF FINANCIAL REPORT – QUEBEC MUNICIPAL COMMISSION**

**WHEREAS** the Municipal Commission of Québec has audited the financial reporting procedures of the Municipality of the Township of Havelock from 2016 to 2020;

**WHEREAS** the compliance audit report must be tabled at the Municipal Council meeting as soon as possible by the Director General;

**WHEREAS** a copy of the resolution formalizing the tabling of the compliance audit report must be forwarded to the Municipal Commission of Québec by email as soon as possible.

**For these reasons, it is proposed by** Hélène Lavallée,  
**Seconded by** Philippe Bourdeau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO OFFICIALIZE** the filing of the compliance audit report concerning the transmission of financial reports **AND TO AUTHORIZE** the Director General to forward a certified copy of this resolution to the Municipal Commission of Québec.

**ADOPTED**

2022-04-092

**5B – DEMANDE DE REMBOURSEMENT DE TAXES D’ORDURES EN TROP PERÇUS POUR LE 3 RUE FRANÇOISE**

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité a reçu une demande du propriétaire du 3 rue Française pour le remboursement de taxes d’ordure-récupération privée perçus en trop par la Municipalité;

**CONSIDÉRANT QUE** la taxes d’ordures-récupération pour le secteur privés est chargé en fonction du nombre d’unité de logement indiqué au rôle d’évaluation foncière, **QUE** le nombre d’unité de logement pour le 3 rue Française est de un (1) **ET QUE** la taxation des années antérieur démontre une taxation sur 2 unités de logements;

**CONSIDÉRANT QUE** la Cours suprême a décidé dans Abel Skiver Farm Corp.c. Ville de Sainte-Foy que le délai de prescription pour pouvoir réclamer un trop-perçu de taxes est de 3 ans;

**CONSIDÉRANT QUE** le demandeur est propriétaire du 3 rue Française depuis le 23 juillet 2019, donc 162 jours de taxation pour l’année 2019 les montants visés pour un remboursement sont :

2019 : 55.48\$  
2020 : 156.00\$  
2021 : 315.00\$

**CONSIDÉRANT QUE** la correction pour la taxation d’ordure privée a été effectuée pour l’année 2022;

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau,  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**D’AUTORISER** le remboursement des taxes d’ordures-récupération privé pour le 3 rue Française pour une somme totale de : 526.48\$.

**ADOPTÉE**

**5B – REQUEST FOR REIMBURSEMENT OF OVERPAYMENT OF GARBAGE TAXES FOR 3 FRANÇOISE STREET**

**WHEREAS** the municipality has received a request from the owner of 3 Française Street for the reimbursement of private garbage-recovery taxes collected in excess by the municipality

**WHEREAS** the garbage-recovery tax for the private sector is charged according to the number of housing units indicated on the property assessment roll, **THAT** the number of housing units for 3 Française Street is one (1) **AND THAT** the taxation of previous years shows a taxation on 2 housing units;

**WHEREAS** Supreme Court ruled in Abel Skiver Farm Corp. v. City of Sainte-Foy that the limitation period for claiming an overpayment of taxes is 3 years;

**WHEREAS** the applicant is the owner of 3 Française Street since July 23, 2019, therefore 162 days of taxation for the year 2019 the amounts targeted for a refund are :

2019 : 55.48\$  
2020 : 156.00\$  
2021 : 315.00\$

**WHEREAS** the correction for the taxation of private garbage has been made for the year 2022;

**Consequently, it is proposed by** Vivianne Bleau,  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councilors present**

**TO AUTHORIZE** the reimbursement of private garbage collection taxes for 3 Françoise Street for a total amount of : 526.48\$.

**ADOPTED**

**5C – DÉPÔT – RAPPORT COMPARATIF DES ÉTATS FINANCIERS AU 31 MARS 2022**

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport comparatif des   tats financiers au 31 mars 2022.

**5C- FILING OF COMPARATIVE REPORT OF THE FINANCIAL STATEMENTS BY MARCH 31st**

Mrs. Mylène Vincent, Director-General and Clerk-Treasurer, presents the comparative report of the financial statements to March 31, 2022.

2022-04-093

**5D – COMPTE    LA CAISSE DESJARDINS INACTIF**

**ATTENDU QUE** la résolution no.2019-12-158 autorise un transfert de 18 957.00\$ dans un compte épargne mentionnant l'existence d'un fonds de roulement de 20 000\$;

**ATTENDU QUE** le folio devient inactif à tous les ans, car il n'y a pas de transaction effectuée dans ce compte;

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE FERMER** le compte épargne de 20 000\$ **ET D'AUTORISER LE TRANSFERT** des fonds dans le folio principal 280152 de la Municipalité du Canton de Havelock.

**ADOPTÉE**

**5D – INACTIVE BANK ACCOUNT**

**WHEREAS** resolution no.2019-12-158 authorizes a transfer of \$18,957.00 into a savings account mentioning the existence of a working capital of \$20,000.00;

**WHEREAS** the folio becomes inactive every year, because there is no transaction made in this account;

**Consequently, it is moved by** Philippe Bourdeau,  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO CLOSE** the savings account of \$20,000 **AND TO AUTHORIZE THE TRANSFER** of the funds into the main folio 280152 of the Municipality of the Township of Havelock.

**ADOPTED**

2022-04-094

**5E – CONGRÈS FQM - MONTRÉAL**

**ATTENDU QUE** le conseil municipal a prévu au budget 2022 la possibilité d'inscrire deux élus pour le congrès annuel de la FQM qui se tiendra à Montréal en 2022;

**ATTENDU QUE** les membres suivants du conseil municipal souhaitent participer au congrès :

- Philippe Bourdeau, conseiller no.2
- Vivianne Bleau, conseillère no.4

**Pour ces motifs, il est proposé par** Hélène Lavallée,  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AUTORISER** l'inscription de M. Philippe Bourdeau et Mme Vivianne Bleau au congrès de la FQM de septembre 2022 à Montréal **ET D'AUTORISER** la réservation d'une (1) chambres d'hôtel double.

**ADOPTÉE**

#### **5E – FQM CONFERENCE – MONTRÉAL**

**WHEREAS** Municipal Council has budgeted for the possibility of registering two elected officials for the FQM annual conference to be held in Montreal in 2022;

**WHEREAS** the following members of Council wish to attend the conference  
 - Philippe Bourdeau, Councillor no.2  
 - Vivianne Bleau, Councillor no.4

**For these reasons, it is proposed by** Hélène Lavallée,  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the registration of Mr. Philippe Bourdeau and Mrs. Vivianne Bleau to the September 2022 FQM Convention in Montreal **AND TO AUTHORIZE** the reservation of one (1) double hotel room.

**ADOPTED**

2022-04-095

#### **5F – CORRECTIONS DE MUTATION**

**CONSIDÉRANT QUE** suite à l'analyse des factures sur les droits sur les mutations no. 202104595 et no.202104597, les montant de valeurs uniformisées utilisés pour les calculs étaient erroné;

**CONSIDÉRANT QUE** la correction de la facture no. 202104595 représente un crédit de 196.02\$ au titulaire de la facture qui n'est plus le propriétaire du matricule visé;

**CONSIDÉRANT QUE** la correction de la facture no. 2021044597 représente un crédit de 80.29\$ au titulaire de la facture qui est le propriétaire du matricule visé.

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau,  
**Appuyée par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AUTORISER** le remboursement du crédit de la correction de la facture no. 2021044595 en faisant parvenir un chèque au titulaire de la facture de 196.02\$ **ET D'AUTORISER** une note de crédit au compte du matricule visé par la correction de la facture no.202104597 d'un montant de \$80.29.

**ADOPTÉE**

#### **5F – MUTATION CORRECTION**

**WHEREAS** following the analysis of the invoices on transfer duties no. 202104595 and no. 202104597, the standardized value amounts used for the calculations were erroneous;

**WHEREAS** the correction of invoice no. 202104595 represents a credit of \$196.02 to the owner of the invoice who is no longer the owner of the number in question;

**WHEREAS** the correction to invoice no. 2021044597 represents a credit of \$80.29 to the invoice holder who is the owner of the number in question.

**Therefore it is proposed by** Vivianne Bleau,  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the reimbursement of the correction of the invoice no. 2021044595 by sending a cheque to the owner of the invoice in the amount of \$196.02 **AND TO AUTHORIZE** a credit note to the account of the owner of the number plate concerned by the correction of the invoice no. 202104597 in the amount of \$80.29.

**ADOPTED**

2022-04-096

**7A – ENSEIGNES NUMÉROS CIVIQUES POUR INTERSECTIONS**

**CONSIDÉRANT QUE** le travail de recensement des besoins du Canton de Havelock concernant les enseignes d'indication des numéros civiques aux intersections a été effectué par le conseiller, Philippe Bourdeau;

**CONSIDÉRANT QUE** le rapport indique qu'environ 28 enseignes d'intersection seront nécessaires;

**CONSIDÉRANT QUE** l'enseigne d'indication des numéros civiques de l'intersection du chemin Covey Hill et de la route 203 est de couleur rouge et que les chiffres sont blancs;

**CONSIDÉRANT QU'** une soumission a été obtenue de MARTECH indiquant que les coûts des items se détaillent comme suit :

<b>ITEMS</b>	<b>COÛT UNITAIRE</b>
Enseigne profilé	\$38.50
Attache	\$24.50

**CONSIDÉRANT QUE** la soumission n'inclus pas les frais d'installation;

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AUTORISER** la directrice générale à commander les enseignes d'indication de numéros civiques pour intersection de couleur rouge avec inscriptions blanches chez MARTECH, selon le rapport soumis par M. Philippe Bourdeau.

**ADOPTÉE**

**7A- CIVIC NUMBERS SIGNS FOR INTERSECTIONS**

**WHEREAS** a survey of the needs of the Township of Havelock regarding intersection numbering signs has been conducted by Councillor Philippe Bourdeau;

**WHEREAS** the report indicates that approximately 28 intersection signs will be required;

**WHEREAS** the street number sign at the intersection of Covey Hill Road and Route 203 is red and the numbers are white;

**WHEREAS** a quote was obtained from MARTECH indicating that the cost of the items is as follows :

<b>ITEMS</b>	<b>UNIT COST</b>
Enseigne profilé	\$38.50
Attache	\$24.50

**Consequently, it is moved by** Philippe Bourdeau  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillor present**

**TO AUTHORIZE** the Director General to order the red intersection numbering signs with white inscriptions from MARTECH, as per the report submitted by Mr. Philippe Bourdeau.

**ADOPTED**

2022-04-097

**7B – TRAVAUX DE RÉFECTION DE PAVAGE SUR LE CHEMIN COVEY HILL**

**CONSIDÉRANT QUE** la résolution no. 2022-03-071 mandate André Pilon Jr, ingénieur pour les services professionnels en ingénierie pour les plans, devis et surveillance des travaux pour la réfection de pavage sur le chemin Covey Hill;

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité a reçu l'offre de services professionnels de la firme Diamètre Expert Conseil inc. par M. André Pilon Jr.;

**CONSIDÉRANT QUE** les honoraires de Diamètre Expert Conseil inc. représente 6.0% du coût des travaux;

**CONSIDÉRANT QUE** la facture d'ouverture du dossier pour honoraires professionnels en ingénierie est d'une somme de 11 204.11\$;

**En conséquence, il est proposé par** Gregg Edwards,  
**Appuyé par** Philippe Bourdeau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ACCEPTER** l'offre de services professionnels de Diamètre Expert Conseil inc. tel que présenté **ET D'AUTORISER** la directrice générale à signer l'offre de services professionnels au nom de la Municipalité du Canton de Havelock et à effectuer le paiement de la facture d'ouverture du dossier pour honoraires professionnels en ingénierie.

**ADOPTÉE**

**7B - PAVING REPAIRS ON COVEY HILL ROAD**

**WHEREAS** resolution no. 2022-03-071 mandates André Pilon Jr., engineer, to provide professional engineering services for the plans, specifications and supervision of the paving work on Covey Hill Road;

**WHEREAS** the Municipality has received the offer of professional services from the firm Diam  tre Expert Conseil inc. by Mr. André Pilon Jr.;

**WHEREAS** the fees of Diam  tre Expert Conseil inc. represent 6.0% of the cost of the work

**WHEREAS** the opening invoice for professional engineering fees is in the amount of \$11,204.11;

**Consequently, it is moved by** Gregg Edwards,  
**Seconded by** Philippe Bourdeau  
**And unanimously carried by the councillor present**

**TO ACCEPT** the offer of professional services of Diamètre Expert Conseil inc. as presented **AND TO AUTHORIZE** the Chief Administrative Officer to sign the offer of professional services on behalf of the Municipality of the Township of Havelock and to make the payment of the opening invoice for professional engineering fees.

**ADOPTED**



2022-04-097A **7C – OFFRE DE SERVICES POUR LES DOCUMENTS D’APPEL D’OFFRE POUR LE DÉNEIGEMENT DES CHEMINS MUNICIPAUX**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité doit aller en appel d’offre pour le déneigement des chemins municipaux

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité a reçu l’offre de services professionnels de M. Paul Sarrazin de Contact cité, consultant, à un taux horaire de 150\$ et que le travail est évalué entre 12 et 18 heures;

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau,  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l’unanimité des conseillers présents**

**D’ACCEPTER** l’offre de services professionnels de M. Paul Sarrazin, consultant pour la rédaction des documents d’appel d’offres pour le déneigement des chemins municipaux.

**ADOPTÉE**

**7C – OFFER OF SERVICES FOR THE TENDER DOCUMENTS FOR THE SNOW REMOVAL OF MUNICIPAL ROADS**

**WHEREAS** the Municipality must call for tenders for the snow removal of municipal roads;

**WHEREAS** the Municipality has received an offer of professional services from Mr. Paul Sarrazin of Contact cité, consultant, at an hourly rate of \$150 and that the work is evaluated between 12 and 18 hours;

**Consequently, it is moved by** Vivianne Bleau,  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillor present**

**TO ACCEPT** the offer of professional services of Mr. Paul Sarrazin, consultant for the drafting of the tender documents for the snow removal of the municipal roads.

**ADOPTED**

**8A - DÉPÔT DU RAPPORT D’ACTIVITÉS DE L’URBANISTE POUR FÉVRIER 2022**

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d’activités du service de l’urbanisme pour le mois de février 2022.

**8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – March 2022**

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department’s activity report for the month of March 2022.

**Mme Vivianne Bleau quitte son siège à 20h24 et reprend son siège à 20h25.**

2022-04-098 **8B – NOMINATION FONCTIONNAIRE DÉSIGNÉ**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité du Canton de Havelock doit désigner un fonctionnaire à l’application des règlements d’urbanisme et tous autres règlements

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**DE NOMMER** Mme Sylvie Tran à titre de fonctionnaire désigné pour la Municipalité du Canton de Havelock.

**ADOPTÉE**

**8B- APPOINTMENT OF DESIGNATED OFFICER**

**WHEREAS** the Municipality of the Township of Havelock must designate an official for the application of the urban planning by-laws and all other by-laws;

**WHEREAS**

**Consequently, it is moved by** Philippe Bourdeau,

**Seconded by** Gregg Edwards

**And unanimously carried by the councillor present**

**TO APPOINT** Mrs. Sylvie Tran as designated officer for the Municipality of the Township of Havelock.

**ADOPTED**

2022-04-099

**9A – APPEL D’OFFRES REGROUPEÉ « GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES ET RECYCLABLE »**

**Délégation vers la MRC du Haut-Saint-Laurent dans le but d’accomplir en commun un appel d’offres regroupé pour la collecte, le transport et l’élimination des déchets et du recyclage.**

**CONSIDÉRANT QUE** le paragraphe 4 du 1<sup>er</sup> alinéa de l’article 14.3 du Code municipal du Québec (R.L.R.Q., c. C-27.1) permet à une municipalité d’accomplir en commun une demande de soumission pour l’adjudication d’un contrat;

**CONSIDÉRANT QUE** le 3<sup>e</sup> alinéa de l’article 14.3 du Code municipal du Québec prévoit que l’entente ne peut porter sur une partie du processus menant à l’accomplissement de l’objet de l’acte visé;

**CONSIDÉRANT QUE** 1<sup>er</sup> alinéa de l’article 14.4 du Code municipal du Québec permet à toute partie à telle entente de déléguer à une autre tout pouvoir nécessaire à l’exécution de l’entente;

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité doit signifier son intérêt pour le lancement commun d’un appel d’offres regroupé avec la MRC du Haut-Saint-Laurent, à titre de « délégataire », pour adjuger un contrat de collecte, transport et élimination des déchets et du recyclage;

**CONSIDÉRANT QU’**à cette fin, la MRC du Haut-Saint-Laurent, à titre de « délégataire », préparera les documents d’appel d’offres en collaboration avec les municipalités visées (à titre de « municipalité délégantes ») par l’appel d’offres regroupé;

**CONSIDÉRANT QUE** le 2<sup>e</sup> alinéa de l’article 14.4 du Code municipal du Québec prévoit qu’une telle délégation entraîne, en cas d’acceptation d’une soumission par le délégataire, l’établissement d’un lien contractuel entre chaque municipalité délégante et le soumissionnaire, et que la présente délégation exclut la délégataire de tout lien contractuel avec le soumissionnaire;

**CONSIDÉRANT QUE** la conclusion d’un tel contrat lierait les parties pour toute sa durée (i.e., le soumissionnaire et les municipalité délégantes)

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,

**Appuyé par** Vivianne Bleau

**Et résolu à l’unanimité des conseillers présents**

**QUE** la Municipalité du Canton de Havelock délègue à la MRC du Haut-Saint-Laurent le pouvoir de demander des soumissions et d’adjuger le contrat de collecte, transport et élimination des déchets et du recyclage en son nom.

**ADOPTÉE**

**9A – GROUPED CALL FOR TENDERS "WASTE MANAGEMENT" AND RECYCLING**

This resolution is not available in French.

**ADOPTED**

2022-04-100

**9B – GESTION DES MATIÈRES ORGANIQUES**

**CONSIDÉRANT QUE** le conseil municipal doit se positionner sur la question de la collecte des matières organiques sur le territoire du Canton de Havelock;

**CONSIDÉRANT QUE** trois scénarios ont été discutés en séance de travail :

1. Collecte porte à porte
2. Composteur régional
3. Composteurs domestiques

**CONSIDÉRANT QUE** le conseil municipal ne souhaite pas mettre en place une collecte porte à porte pour les matières organiques;

**En conséquence, il est proposé par** Hélène Lavallée,  
**Appuyée par** Philippe Bourdeau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** le Conseil municipal du Canton de Havelock opte pour l'implantation de composteurs domestiques avec un programme éducatif sur le compost.

**ADOPTÉE**

**9B – COLLECTION OF ORGANIC MATERIALS**

**WHEREAS** the municipal council must take a position on the issue of the collection of organic materials on the territory of the Township of Havelock;

**WHEREAS** three scenarios were discussed at the working session:

1. Door to door collection
2. Regional composter
3. Home composters

**WHEREAS** the municipal council does not wish to set up a door-to-door collection for organic materials;

**It is moved by** Hélène Lavallée,  
**Seconded by** Philippe Bourdeau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the Municipal Council of the Township of Havelock opts for the implementation of home composters with an educational program on compost.

**ADOPTED**

2022-04-101

**11A – ADOPTION DE LA POLITIQUE FAMILIALE(VERSION 1.0) VOLET 1**

**CONSIDÉRANT QUE** le conseil municipal du Canton de Havelock souhaite veiller à la qualité du milieu de vie des familles Havelockoise;

**CONSIDÉRANT QUE** le développement de la Politique Familiale portera une attention particulière aux éléments suivants :

1. Environnement favorable aux enfants
2. Vieillessement actif
3. Saines habitudes de vie

**CONSIDÉRANT QUE** la Politique Familiale (version 1.0) présentée comporte un premier volet intitulé Aide financière pour l'inscription à un Camp de jour estival;

**CONSIDÉRANT QUE** le Volet 1 : Aide financière à l'inscription dans un camp de jour estival prévoit un remboursement de 100\$ par enfant par année, selon les règles d'admissibilité et d'exclusion inscrites à la Politique Familiale (version 1.0);

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau,  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ADOPTER** la Politique Familiale version 1.0 telle que présentée.

**ADOPTÉE**

#### **11A- ADOPTION OF THE FAMILY POLICY (VERSION 1.0) – PART 1**

**WHEREAS** the municipal council of the Township of Havelock wishes to ensure the quality of the living environment for Havelock families;

**WHEREAS** the development of the Family Policy will pay particular attention to the following elements :

1. Child-friendly environment
2. Active aging
3. Healthy lifestyle

**WHEREAS** the Family Policy (version 1.0) presented includes a first component entitled Financial assistance for registration in a summer day camp;

**WHEREAS** Component 1: Financial assistance for registration in a summer day camp provides for a reimbursement of \$100 per child per year, according to the rules of eligibility and exclusion listed in the Family Policy (version 1.0);

**It is moved by** Vivianne Bleau,  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ADOPT** the Family Policy version 1.0 as presented.

**ADOPTED**

2022-04-102

#### **11B – BONIFICATION DE LA DISTRIBUTION D'ABRES – MAI MOIS DE L'ARBRE**

**CONSIDÉRANT QUE** le 14 mai 2022, de 9h00 à 12h00 aura lieu la distribution d'arbres dans le cadre du « Mai mois de l'arbre »;

**CONSIDÉRANT QUE** le Conseil municipal souhaite bonifier cette activité en distribuant des cafés, des beignes de type Timbits et de petits jus aux citoyens;

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AUTORISER** un budget de 200.00\$ pour l'achat du café et du matériel requis, ainsi que pour l'achat de Timbits et de petits jus.

**ADOPTÉE**

#### **11B- BONIFICATION OF TREES DISTRIBUTION**

**WHEREAS** on May 14, 2022, from 9:00 a.m. to 12:00 p.m., a tree distribution will be held within the framework of the "May Tree Month";

**WHEREAS** the Municipal Council wishes to enhance this activity by distributing coffee, Timbits donuts and small juice to citizens;

**It is moved by** Philippe Bourdeau,  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** a budget of \$200.00 for the purchase of coffee and the required material, as well as for the purchase of Timbits and small juices.

**ADOPTED**

**2022-04-103      11C – SOUTIEN FINANCIER POUR UNE ÉCHANGE DE PLANTES**

**Il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers**

**DE REPORTER** le présent sujet à a séance ordinaire du 2 mai 2022.

**ADOPTÉE**

**11C- PLANTS EXCHANGE**

**It is moved by** Philippe Bourdeau,  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**  
**TO DEFER** this item to the regular meeting of May 2, 2022.

**ADOPTED**

**2022-04-104      12A – DEMANDE DE DON CVR**

**CONSIDÉRANT QUE** la Fondation Éducative CVR a adressé une demande de contribution financière à la Municipalité du Canton de Havelock dans le cadre de la préparation de la graduation de la classe de 2022,

**En conséquence, il est proposé par** Gregg Edwards,  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'OFFRIR** une contribution financière de 300.00\$ à la Fondation Éducative CVR dans le cadre de la préparation de la graduation de la classe 2022.

**ADOPTÉE**

**12A – REQUEST FOR DONATION - CVR**

**WHEREAS** the CVR Educational Foundation has submitted a request to the Municipality of the Township of Havelock for a financial contribution in preparation for the graduation of the class of 2022;

**It is moved by** Gregg Edwards,  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO OFFER** a financial contribution of \$300.00 to the CVR Educational Foundation for the preparation of the graduation of the class of 2022.

**ADOPTED**

**2022-04-105      12B – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE – MOISSON SUD-OUEST L'ART D'ALIMENTER SANS GASPILLER**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité a reçu une demande d'aide financière de la part de Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller;

**CONSIDÉRANT QUE** Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller est une banque alimentaire œuvrant dans la MRC, qui approvisionne en nourriture 83 organismes communautaires afin qu'eux-mêmes la distribuent aux familles qui en ont besoin, dont environ 44% d'enfants;

**CONSIDÉRANT QUE** Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller doit avoir un entrepôt plus grand afin de desservir tout son monde avec des aliments de qualité, en quantité suffisante, sans gaspillage;

**En conséquence, il est proposé par** Gregg Edwards,  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'OCTROYER** une aide financière de 250.00\$ à Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller pour leur campagne de financement visant à consolider la capacité de leur banque alimentaire.

**ADOPTÉE**

**12B – REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE – MOISSON SUD-OUEST L'ART D'ALIMENTER SANS GASPILLER**

**WHEREAS** the Municipality has received a request for financial assistance from Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller;

**WHEREAS** Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller is a food bank operating in the MRC, which supplies 83 community organizations with food so that they can distribute it to families in need, of which approximately 44% are children;

**WHEREAS** Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller needs a larger warehouse in order to serve everyone with quality food, in sufficient quantity, without waste;

**Therefore, it is moved by** Gregg Edwards,  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO GRANT** a financial aid of \$250.00 to Moisson Sud-Ouest L'art d'alimenter sans gaspiller for their fundraising campaign to consolidate the capacity of their food bank.

**ADOPTED**

2022-04-106

**12C – DEMANDE DE COMMANDITE – FOIRE DE HUNTINGDON**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité du canton de Havelock a reçu une demande de commandite de la Société d'agriculture de Huntingdon inc. pour la Foire de Huntingdon;

**CONSIDÉRANT QUE** des citoyens de Havelock participe à cet événement;

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REMETTRE** une contribution financière de 100.00\$ à la Société d'agriculture de Huntingdon inc. pour la Foire de Huntingdon.

**ADOPTÉE**

**12C – SPONSORSHIP REQUEST – HUNTINGDON YOUTH CENTER**

**WHEREAS** the Municipality of the Township of Havelock has received a request for sponsorship from the Huntingdon Agricultural Society Inc. for the Huntingdon Fair;

**WHEREAS** citizens of Havelock participate in this event;

**Therefore, it is moved by** Philippe Bourdeau,  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO GRANT** a financial contribution of \$100.00 to the Huntingdon Agricultural Society Inc. for the Huntingdon Fair.

**ADOPTED**

**13-AFFAIRES DIVERSES / MISCELLANIOUS BUSINESS**

**2022-04-107**

**13A – BUDGET POUR L’ACHAT DE PANIER CADEAU**

**CONSIDÉRANT QUE** le Conseil municipal souhaite offrir des paniers cadeaux/fleurs en signe de soutien pour M. Henderson et Mme Primeau;

**En conséquence, il est proposé par** Gregg Edwards,  
**Appuyé par** Philippe Bourdeau  
**Et résolu à l’unanimité des conseillers présents**

**D’AUTORISER** un budget de 2 x 150.00\$ pour les paniers cadeaux/fleurs.

**ADOPTÉE**

**13A – BUDGET FOR THE PURCHASE OF A GIFT BASKET**

**WHEREAS** the Municipal Council wishes to offer gift baskets/flowers as a sign of support for Mr. Henderson and Mrs. Primeau;

**Therefore, it is moved by** Gregg Edwards,  
**Seconded by** Philippe Bourdeau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** a budget of 2 x \$150.00 for the gift baskets/flowers.

**ADOPTED**

**2022-04-108**

**13B – COURS INFOTECH**

**CONSIDÉRANT QU’** InfoTech offre un atelier de formation sur SYGEM, le logiciel comptable utilisé par la Municipalité;

**CONSIDÉRANT QUE** cet atelier est offert virtuellement au coût de 295.00\$ plus les taxes applicables;

**En conséquence, il est proposé par** Gregg Edwards,  
**Appuyé par** Philippe Bourdeau  
**Et résolu à l’unanimité des conseillers présents**

**D’AUTORISER** l’inscription de la Directrice générale à l’atelier de formation Sygem 2022.

**ADOPTÉE**

**13B – TRAINING WORKSHOP - INFOTECH**

**WHEREAS** InfoTech is offering a training workshop on SYGEM, the accounting software used by the Municipality;

**WHEREAS** this workshop is offered virtually at a cost of \$295.00 plus applicable taxes;

**Therefore, it is moved by** Gregg Edwards,  
**Seconded by** Philippe Bourdeau  
**And unanimously carried by the councillors**

**TO AUTHORIZE** the registration of the Director-General to the Sygem 2022 training workshop.

**ADOPTED**

2022-04-109

**13C – SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE -ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA SANTÉ MENTALE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Semaine nationale de la santé mentale se déroule du 2 au 8 mai 2022;

**CONSIDÉRANT QUE** l'Association canadienne pour la santé mentale – Division du Québec, membre d réseau qui initie l'événement depuis 71 ans, invite cette année à prendre conscience de l'importance de l'empathie;

**CONSIDÉRANT QUE** nous avons tous une santé mentale dont il faut prendre soin et que celle-ci a été mise à l'épreuve à bien des égards pendant la pandémie;

**CONSIDÉRANT QUE** les campagnes de promotion de la santé mentale visent à améliorer la santé mentale de la population du Québec;

**CONSIDÉRANT QUE** les municipalités contribuent au bien-être de la population en mettant en place des environnements favorables à la vie de quartier;

**CONSIDÉRANT QUE** la santé mentale est une responsabilité collective et que cette dernière doit être partagée par tous les acteurs de la société;

**CONSIDÉRANT QU'**il est d'intérêt général que toutes les municipalités du Québec soutiennent la Semaine nationale de la santé mentale;

**En conséquence, il est proposé par** Philippe Bourdeau,

**Appuyé par** Hélène Lavallée

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** la Municipalité du Canton de Havelock proclame la semaine du 2 au 8 mai 2022 Semaine de la santé mentale et invite tous les citoyens, les entreprises et les institutions à #Parlerpourvrai et à partager la trousse d'outils de la campagne de la Semaine nationale de la santé mentale, dont le thème est l'empathie. Ensemble, contribuons à transformer notre municipalité en un environnement favorable à la santé mentale des citoyens.

**ADOPTÉE**

**13C– MENTAL HEALTH WEEK - CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION**

This resolution is available only in French.

**ADOPTED**

**14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD**

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2022-04-110

**15-FERMETURE DE LA SÉANCE**

**Il est proposé par** Philippe Bourdeau,

**Appuyé par** Gregg Edwards

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**Que** la séance soit levée à 21h15.

**ADOPTÉE**



**15-CLOSURE OF THE MEETING**

**It is moved by** Philippe Bourdeau,  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**That** the meeting be adjourned at 09:15 p.m.

**ADOPTED**

---

**Stéphane Gingras**

Maire  
Mayor

---

**Mylène Vincent**

Directrice générale greffière-trésorière  
Director General and Clerk-treasurer

Je, Stéphane Gingras, maire de la Municipalité du Canton de Havelock, signe pour approbation, toutes les résolutions adoptées à la séance du 4 avril 2022.

\*\*En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails \*\*